

## Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

20 MAI 1970

### PROJET DE LOI

déterminant le cadre du personnel  
des tribunaux de commerce.

#### SOUS-AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. DEFRAIGNE

A L'AMENDEMENT

DE M. A. CLAES.

(Doc. n° 637/3-I.)

Art. 3 (nouveau).

1) A la première ligne, après les mots « les référendaires » insérer les mots « et les greffiers-dirigeants ».

2) A la 3<sup>e</sup> ligne, après les mots « de juge » insérer les mots « ou de greffier ».

3) A la 4<sup>e</sup> ligne, après les mots « de président » insérer les mots « ou de greffier en chef ».

4) Ajouter les alinéas suivants :

« Les référendaires et greffiers-dirigeants sont, pour l'application des articles 355 et 366 du Code judiciaire assimilés aux présidents et aux greffiers en chef des tribunaux de commerce à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1970.

Tant les référendaires que les greffiers-dirigeants en fonction dans un tribunal de commerce lors de l'entrée en vigueur de la présente loi et ceux qui sont admis à la retraite sont assimilés, pour le calcul de la pension, aux présidents et greffiers en chef des tribunaux de commerce. »

#### JUSTIFICATION.

La situation dénoncée par M. Claes en ce qui regarde les référendaires vaut également pour les greffiers-dirigeants des tribunaux de commerce.

De plus, on ne comprend pas pourquoi l'assimilation traditionnelle avec les présidents des tribunaux de première instance et les greffiers en chef des dits tribunaux a disparu à partir du premier janvier 1970

Voir :

637 (1969-1970) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N°s 2 à 6 : Amendements.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

20 MEI 1970

### WETSONTWERP

tot vaststelling van de personeelsformatie  
van de rechtbanken van koophandel.

#### SUBAMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER DEFRAIGNE

OP HET AMENDEMENT

VAN DE HEER A. CLAES.

(Stuk n° 637/3-I.)

Art. 3 (nieuw).

1) Op de tweede regel, na de woorden « de referendarissen » de woorden « en de leidend griffiers » invoegen.

2) Op de 3<sup>de</sup> regel, na de woorden « tot rechter », de woorden « of griffier » invoegen.

3) Op de 5<sup>de</sup> regel, na het woord « voorzitter », de woorden « of hoofdgriffier » invoegen.

4) De volgende leden toevoegen :

« Voor de toepassing van de artikelen 355 en 366 van het Gerechtelijk Wetboek worden de referendarissen en de leidend griffiers met ingang van 1 januari 1970 gelijkgesteld met de voorzitters en de hoofdgriffiers van de rechtbanken voor koophandel.

De referendarissen en leidend griffiers die bij het van kracht worden van deze wet hun ambt uitoefenen in een rechtbank van koophandel, zowel als degenen die in rust gesteld zijn, worden voor de berekening van het pensioen gelijkgesteld met de voorzitters en de hoofdgriffiers van de rechtbanken van koophandel. »

#### VERANTWOORDING.

De door de heer Claes aangeklaagde toestand m.b.t. de referendarissen geldt eveneens voor de leidend griffiers van de rechtbanken van koophandel.

Voorts is het onbegrijpelijk waarom de traditionele gelijkstelling met de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en de hoofdgriffiers van diezelfde rechtbanken afgeschaft is met ingang van

Zie :

637 (1969-1970) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N°s 2 tot 6 : Amendementen.

sous prétexte que la fonction de référendaire et de greffier-dirigeant n'existera plus à l'avenir. Il y a là, même pour ceux qui deviendront présidents ou greffiers en chef un hiatus inadmissible, dont les repercussions peuvent être particulièrement sensibles pour ceux qui se trouvent dans les cinq dernières années de leur carrière.

D'autre part, l'absence de référence, dans les dispositions des articles 355 et 366 du Code judiciaire à la fonction de référendaire et de greffier-dirigeant risque de priver ceux-ci, déjà admis à la retraite, du bénéfice des dispositions qui prévoient une réadaptation de la pension lorsque le traitement de base est modifié.

1 januari 1970 onder voorwendsel dat het ambt van referendaris en van leidend griffier voortaan niet meer bestaat. Zelfs voor degenen die voorzitter of hoofdgriffier zullen worden, is dit een onaanvaardbare leenite waarvan de gevolgen zich vooral zullen doen voelen voor degenen die thans aan de laatste vijf jaar van hun loopbaan toe zijn.

Daar de artikelen 355 en 366 van het Gerechtelijk Wetboek niet meer verwijzen naar het ambt van referendaris en van leidend griffier, lopen deze laatste, die reeds gepensioneerd zijn, bovendien het gevaar uitgesloten te worden van het voordeel der bepalingen die voorzien in een aanpassing van het pensioen wanneer de basiswedde gewijzigd wordt.

J. DEFRAIGNE.